

口蹄疫（改正提案）

原文	仮訳
<p style="text-align: center;">CHAPTER 2.2.10. FOOT AND MOUTH DISEASE</p> <p>(Definition) once adopted, this will move to Chapter 1.1.1.</p> <p><u>Containment zone</u> <u>means a defined zone around and including suspected or infected establishments, taking into account the epidemiological factors and results of investigations, where control measures to prevent the spread of the infection are applied.</u></p> <p>Article 2.2.10.1.</p> <p>For the purposes of this <i>Terrestrial Code</i>, the <i>incubation period</i> for foot and mouth disease (FMD) shall be 14 days.</p> <p>For the purposes of this Chapter, ruminants include animals of the family of Camelidae.</p> <p>For the purposes of this Chapter, a <i>case</i> includes an animal infected with FMD virus (FMDV).</p> <p>For the purposes of <i>international trade</i>, this Chapter deals not only with the occurrence of clinical signs caused by FMDV, but also with the presence of infection with FMDV in the absence of clinical signs. The following defines the occurrence of FMDV infection:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. FMDV has been isolated and identified as such from an animal or a product derived from that animal; or 2. viral antigen or viral RNA specific to one or more of the serotypes of FMDV has been identified in samples from one or more animals showing clinical signs consistent with FMD, or epidemiologically linked to a confirmed or suspected <i>outbreak</i> of FMD, or giving cause for suspicion of previous association or contact 	<p style="text-align: center;">第 2 . 2 . 1 0 . 章 口蹄疫</p> <p style="text-align: center;"><u>(定義)採択された場合は第 1.1.1 章に移動する</u></p> <p><u>封じ込め地区</u> <u>疫学的因子および調査結果を考慮に入れ、汚染または汚染の疑いのある施設を含む周辺で定義された地域で、感染拡大を防ぐ管理措置が取られている地域を指す。</u></p> <p>第 2.2.10.1 条</p> <p>このコードの中では、口蹄疫（FMD）の潜伏期間は 14 日間である。</p> <p>このコードの中では、反芻獣にはラクダ科を含む。</p> <p>このコードの中では、感染例（case）には、口蹄疫ウイルス（FMDV）に感染した動物を含む。</p> <p>国際貿易の目的のため、当該章は FMDV により引き起こされる臨床症状の発現のみならず、臨床症状の発現しない FMDV 感染についても扱っている。FMDV 感染の発生を以下の通り規定する。</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 動物または動物由来の製品から FMDV が分離・同定された。 2. FMDV の 1 つ又はそれ以上の血清タイプ特異的なウイルス抗原又はウイルス RNA が、FMD に一致する臨床症状を呈している、又は口蹄疫の発生もしくは発生の疑いと疫学的に関連がある、あるいは FMDV との過去の関連または接触の疑いのある一頭又はそれ以上の動物からのサンプルで同定されている。

<p>with FMDV; or</p> <p>3. antibodies to structural or nonstructural proteins of FMDV that are not a consequence of vaccination, have been identified in one or more animals showing clinical signs consistent with FMD, or epidemiologically linked to a confirmed or suspected <i>outbreak</i> of FMD, or giving cause for suspicion of previous association or contact with FMDV.</p> <p>Standards for diagnostic tests and vaccines are described in the <i>Terrestrial Manual</i>.</p>	<p>3. ワクチン由来でない FMDV の構造的又は非構造的蛋白質に対する抗体が、口蹄疫と一致する臨床症状を呈している、又は口蹄疫の発生又は発生の疑いと疫学的に関連のある、あるいは FMDV との過去の関連または接触の疑いのある一頭又はそれ以上の動物で同定されている。</p> <p>診断テスト及びワクチンのための基準は陸棲動物マニュアルに記載されている。</p>
<p style="text-align: center;">Article 2.2.10.2.</p> <p>FMD free country where vaccination is not practised</p> <p><u>Susceptible animals in the FMD free country should be separated from neighbouring infected countries by a <i>buffer zone</i>, or physical or geographical barriers, and animal health measures that effectively prevent the entry of the virus should be implemented.</u></p> <p>To qualify for inclusion in the existing list of FMD free countries where vaccination is not practised, a country should:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. have a record of regular and prompt animal disease reporting; 2. send a declaration to the OIE stating that: <ol style="list-style-type: none"> a) there has been no <i>outbreak</i> of FMD during the past 12 months; b) no evidence of FMDV infection has been found during the past 12 months; c) no vaccination against FMD has been carried out during the past 12 months; <u>d) no vaccinated animal has been introduced since the cessation of vaccination;</u> <p>and</p> <ol style="list-style-type: none"> <u>3. supply documented evidence that</u> <ol style="list-style-type: none"> <u>a) surveillance for both FMD and FMDV infection in accordance with Appendix 3.8.7. is in operation; and that</u> <u>b) regulatory measures for the prevention and control of FMD have been implemented;</u> 	<p style="text-align: center;">第 2.2.10.2 条</p> <p>口蹄疫ワクチン非接種清浄国</p> <p><u>FMD 清浄国の感受性動物は緩衝地域もしくは物理的または地理的障壁により近隣の感染国から隔離されるべきである。また、ウイルスの侵入を効果的に防ぐ家畜衛生措置が実施されるべきである。</u></p> <p>既存の口蹄疫ワクチン非接種清浄国リストに掲載される資格を得るためには、国は以下の条件を充足すべき。</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 定期的及び迅速な動物疾病報告の記録を有している 2. 以下の事項を述べている OIE に対しての申告 (declaration) を送付する <ol style="list-style-type: none"> a) 過去 12 ヶ月間、口蹄疫の発生がない b) 過去 12 ヶ月間、FMDV 感染の証拠が認められていない c) 過去 12 ヶ月間、口蹄疫ワクチン接種が実施されてこなかった <u>d) ワクチン接種中止後、ワクチン接種動物が持ち込まれていない</u> <p>及び</p> <ol style="list-style-type: none"> <u>3. 以下について書類化された証拠を提供する</u> <ol style="list-style-type: none"> <u>a) 附則 3.8.7 に合致した口蹄疫及び FMDV 感染に対するサーベイランスが実施中である。かつ</u> <u>b) 口蹄疫予防及び管理のための規定された措置が実施されている書類化された証拠を提供する。</u>

<p>3. not have imported since the cessation of vaccination any animals vaccinated against FMD.</p> <p>The country will be included in the list only after the submitted evidence has been accepted by the OIE.</p> <p><u>The information required in points 2 and 3a) above, should be submitted annually to the OIE.</u></p>	<p>3. ワクチン接種中止以降、口蹄疫ワクチンが接種された如何なる動物の輸入も行われていないこと。</p> <p>当该国は、提出された証拠が OIE によって承認された後にのみ、リストに掲載されることとなる。</p> <p><u>上記 2 及び 3a) で求められた情報は毎年 OIE に対して提出しなければならない。</u></p>
<p style="text-align: center;">Article 2.2.10.3.</p> <p>FMD free country where vaccination is practised</p> <p><u>Susceptible animals in the FMD free country where vaccination is practised should be separated from neighbouring infected countries by a <i>buffer zone</i>, or physical or geographical barriers, and animal health measures that effectively prevent the entry of the virus should be implemented.</u></p> <p>To qualify for inclusion in the list of FMD free countries where vaccination is practised, a country should:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. have a record of regular and prompt animal disease reporting; 2. send a declaration to the OIE that there has been no <i>outbreak</i> of FMD for the past 2 years and no evidence of FMDV circulation for the past 12 months, with documented evidence that:- <ol style="list-style-type: none"> a) surveillance for FMD and FMDV circulation in accordance with Appendix 3.8.7. is in operation, and that regulatory measures for the prevention and control of FMD have been implemented; b) routine vaccination is carried out for the purpose of the prevention of FMD; c) the vaccine used complies with the standards described in the <i>Terrestrial Manual</i>. <p>The country will be included in the list only after the submitted evidence has been accepted by the OIE.</p> <p><u>The information required in point 2 above, should be submitted annually to the OIE.</u></p> <p>If an FMD free country where vaccination is practised wishes to change its status</p>	<p style="text-align: center;">第 2.2.10.3 条</p> <p>口蹄疫ワクチン接種清浄国</p> <p><u>口蹄疫ワクチン接種清浄国の感受性動物は近隣の汚染国から緩衝地域若しくは物理的又は地理的障壁により隔離されているべきである。また、ウイルス侵入を効果的に防止する家畜衛生措置が実施されるべきである。</u></p> <p>口蹄疫ワクチン接種清浄国リストに掲載される資格を得るためには、国は以下の条件を充足すべきである。</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 定期的及び迅速な動物疾病報告の記録を有している。 2. OIE に対して、過去 2 年間口蹄疫の発生がなく、過去 1 2 ヶ月間 FMDV 循環の明白な証拠がない旨の申告 (declaration) とともに、以下の事項についての証明文書を送付する。 <ol style="list-style-type: none"> a) 附則 3.8.7 に従って口蹄疫及び口蹄疫ウイルス循環に対するサーベイランスが実施中であり、口蹄疫予防及び管理のための規定された措置が実施されている。 b) 定期的なワクチンが口蹄疫の予防の目的で実施されている c) 使用ワクチンは、陸棲動物マニュアルに記載された基準に合致している国は、リストに含まれている <p>当该国は、提出された証拠が OIE によって承認された後にのみ、リストに掲載されることとなる。</p> <p><u>上記 2 で求められた情報は毎年 OIE に提出しなければならない。</u></p> <p>口蹄疫ワクチン接種清浄国が、口蹄疫ワクチン非接種清浄国にステータスを変</p>

to FMD free country where vaccination is not practised, the country should wait for 12 months after vaccination has ceased then notify the OIE and provide evidence showing that FMDV circulation has not occurred during that period.

更したい場合、その国は、ワクチン接種中止後 12 か月間待~~って~~ OIE に報告すべきであり、かつ FMDV 循環が当該期間中起こらなかったことを示す証拠を提供すべきである。

Article 2.2.10.4.

第 2.2.10.4 条

FMD free zone where vaccination is not practised

口蹄疫ワクチン非接種清浄地域

An FMD free zone where vaccination is not practised can be established in either an FMD free country where vaccination is practised or in a country of which parts are infected. In defining such zones the principles of Chapter 1.3.5. should be followed. Susceptible animals in the FMD free zone should be separated from the rest of the country ~~if infected~~, and from neighbouring infected countries, if of a different health status, by a *buffer zone*, or physical or geographical barriers, and ~~A~~ animal health measures that effectively prevent the entry of the virus should be implemented. A country in which an FMD free zone where vaccination is not practised is to be established should:

口蹄疫ワクチン非接種清浄地域は、口蹄疫ワクチン接種清浄国、又は、一部が口蹄疫に汚染されている国内に設定できる。そのような地域設定にあたっては、第 1.3.5. 章の原則に従うべきである。口蹄疫清浄地域内に生息する感受性動物は、衛生ステータスが異なる場合は残りの地域から隔離されているべきであり、汚染されている場合、緩衝地帯、物理的又は地理的障壁により、国内の残りの地域から、及び近隣の汚染国から隔離され、かつ、効果的にウイルスの侵入を予防する家畜衛生措置が実施されているべきである。口蹄疫ワクチン非接種清浄地域が設定される国は、以下の事項を満たすべきである：

1. have a record of regular and prompt animal disease reporting;
2. send a declaration to the OIE stating that it wishes to establish an FMD free zone where vaccination is not practised and that within the proposed FMD free zone:
 - a) there has been no *outbreak* of FMD during the past 12 months;
 - b) no evidence of FMDV infection has been found during the past 12 months;
 - c) no vaccination against FMD has been carried out during the past 12 months;
 - d) no vaccinated animal has been introduced into the zone since the cessation of vaccination, except in accordance with Article 2.2.10.8.;

1. 定期的及び迅速な動物疾病報告の記録を有している；
2. 口蹄疫ワクチン非接種清浄地域を確立することを希望している旨、及び提案されている口蹄疫清浄地域内において以下の事項を表明した申告を OIE に送付する：
 - a) 過去12ヶ月間、口蹄疫の発生がない；
 - b) 過去12ヶ月間、FMDV 感染の証拠が認められていない；
 - c) 過去12ヶ月間、口蹄疫ワクチン接種が実施されてこなかった；
 - d) 第 2.2.10.8 条に一致している場合以外は、ワクチン接種の中止以降、ワクチン接種された動物が当該地域に導入されていない；

<p>3. supply documented evidence that surveillance for both FMD and FMDV infection in accordance with Appendix 3.8.7. is in operation in the FMD free zone where vaccination is not practised;</p> <p>4. describe in detail:</p> <p>a) regulatory measures for the prevention and control of both FMD and FMDV infection,</p> <p>b) the boundaries of the proposed FMD free zone and, if applicable, the <i>buffer zone</i> or physical or geographical barriers,</p> <p>c) the system for preventing the entry of the virus (including the control of the movement of susceptible animals) into the proposed FMDV free zone (in particular if the procedure described in Article 2.2.10.8. is implemented),</p> <p>and supply documented evidence that these are properly implemented and supervised.</p> <p>The proposed free zone will be included in the list of FMD free zones where vaccination is not practiced only after the submitted evidence has been accepted by the OIE.</p> <p><u>The information required in points 2, 3 and 4 c) above should be submitted annually as well as any relevant changes under points 4 a) and b).</u></p>	<p>3. 附則 3.8.7 に合致した口蹄疫及び FMDV 感染に対するサーベイランスが、提案のあった口蹄疫ワクチン非接種清浄地域で運用されているという証拠書類を提供する；</p> <p>4. 以下の事項を詳述する：</p> <p>a)口蹄疫及び口蹄疫ウイルス感染の予防及び防疫に対する規定された措置</p> <p>b)提案された口蹄疫清浄地域の境界、及び該当する場合は緩衝地帯あるいは物理的又は地理的な障壁</p> <p>c) (感受性動物の移動の管理を含む) 提案された口蹄疫ウイルス清浄地域へのウイルスの侵入予防のためのシステム (特に第 2.2.10.8 条で記述された手順が実施されているかどうか)</p> <p>及びこれらが適切に実施及び監視されている書類証拠を提供する。</p> <p>提案された当該清浄地域は、提出された証拠が O I E により承認された後のみ、口蹄疫ワクチン非接種清浄地域のリストに掲載される。</p> <p><u>4a)及び b)に基づく関連する変更点と同様に、上記 2, 3 及び 4c) で求められた情報は毎年提出しなければならない。</u></p>
--	---

Article 2.2.10.5.

FMD free zone where vaccination is practised

An FMD free zone where vaccination is practised can be established in either an FMD free country where vaccination is not practised or in a country of which parts are infected. In defining such zones the principles of Chapter 1.3.5. should be followed. Susceptible animals in the FMD free zone where vaccination is practiced should be separated from the rest of the country, ~~if infected,~~ and from neighbouring ~~infected~~ countries, if of a different health status, by a *buffer zone*, or physical or geographical barriers, and ~~A~~ animal health measures that effectively

第 2.2.10.5 条

口蹄疫ワクチン接種清浄地域

口蹄疫ワクチン接種清浄地域は、口蹄疫ワクチン非接種清浄国又は一部が口蹄疫感染を受けている国で設定することができる。そのような地域を設定するにあたり、第 1.3.5 章の原則に従うべきである。 口蹄疫ワクチン接種清浄地域内に生息する感受性動物は、~~残りの地域から隔離されているべきであり、汚染されている場合は、~~衛生ステータスが異なる場合は、 緩衝地帯、物理的又は地理的障壁により、国内の残りの地域及び近隣の国から隔離され、かつ、効果的にウイルスの侵入を予防する家畜衛生措置が実施されているべきである。

prevent the entry of the virus should be implemented.

A country in which an FMD free zone where vaccination is practised is to be established should:

1. have a record of regular and prompt animal disease reporting;
2. send a declaration to the OIE that it wishes to establish an FMD free zone where vaccination is practised, where there has been no *outbreak* of FMD for the past 2 years and no evidence of FMDV circulation for the past 12 months, with documented evidence that surveillance for FMD and FMDV circulation in accordance with Appendix 3.8.7. is in operation in the proposed FMD free zone;
3. supply documented evidence that the vaccine used complies with the standards described in the *Terrestrial Manual*;
4. describe in detail:
 - a) regulatory measures for the prevention and control of both FMD and FMDV circulation,
 - b) the boundaries of the proposed FMD free zone where vaccination is practised and, if applicable, the *buffer zone* or physical or geographical barriers,
 - c) the system for preventing the entry of the virus into the proposed FMD free zone (in particular if the procedure described in Article 2.2.10.8. is implemented),and supply evidence that these are properly implemented and supervised;
5. ~~supply documented evidence that it has a system of intensive and frequent surveillance for FMD in the FMD free zone where vaccination is practised.~~

The proposed free zone will be included in the list of FMD free zones where vaccination is practised only after the submitted evidence has been accepted by the OIE. The information required in points 2, 3 and 4 c) above should be submitted annually as well as any relevant changes under points 4 a) and b).

口蹄疫ワクチン接種清浄地域が設定されている国は以下の事項を満たすべき；

1. 定期的及び迅速な動物疾病報告の記録を有している；
2. 口蹄疫ワクチン接種清浄地域の設定を希望しており、そこでは過去 2 年間口蹄疫の発生がなく、過去 12 ヶ月間口蹄疫ウイルスの循環がないという申告を、提案された口蹄疫清浄地域内で口蹄疫及び口蹄疫ウイルスの循環に対するサーベイランスが附則 3.8.7 に従って運用されている証拠書類とともに OIE へ送る。
3. 使用されたワクチンが陸棲動物マニュアル中に記述されている基準に一致しているという証拠書類を提供する；
4. 下記の内容を詳述する：
 - a)提案された口蹄疫及び口蹄疫ウイルス循環の予防及び防疫に対する定期的措置；
 - b)提案された口蹄疫ワクチン接種清浄地域の境界、及び該当する場合は緩衝地帯あるいは物理的又は地理的障壁；
 - c)提案された口蹄疫清浄地域へのウイルスの侵入を防ぐためのシステム（特に第2.2.10.8条に記述されている手順が実施されているかどうか）；及びそれらが適切に実施及び監督されているという証拠を提供する；

~~5. 口蹄疫ワクチン接種清浄地域における口蹄疫に対する集中的かつ頻繁なサーベイランスのシステムがあることの証拠書類を提供する、~~

提案のあった清浄地域は、提出された証拠が OIE に承認された後にのみ、口蹄疫ワクチン接種清浄地域のリストに掲載される。4a)及び b)に基づいた関連する変更と同様に、上記 2, 3 及び 4c)で求められた情報は、毎年提出しなければならない。

If a country that has an FMD free zone where vaccination is practised wishes to change the status of the zone to FMD free zone where vaccination is not practised, a waiting period of 12 months after vaccination has ceased is required and evidence must be provided showing that FMDV infection has not occurred in the said zone during that period

もし、口蹄疫ワクチン接種清浄地域を有する国が、その地域のステータスをワクチン非接種清浄地域に変更したい場合、同ワクチンが中止された後12ヶ月間の待機期間が必要となり、口蹄疫ウイルス感染が当該期間中に当該地域内で起こらなかったことを示す証拠を提供しなければならない。

Article 2.2.10.6.

第2.2.10.6条

FMD infected country or zone

An FMD infected country is a country that does not fulfil the requirements to qualify as either an FMD free country where vaccination is not practised or an FMD free country where vaccination is practised.

口蹄疫汚染国又は地域

口蹄疫汚染国とは、口蹄疫ワクチン非接種清浄国または口蹄疫ワクチン接種清浄国のいずれの資格要件をも満たしていない国を指す。

An FMD infected zone is a zone that does not fulfil the requirements to qualify as either an FMD free zone where vaccination is not practised or an FMD free zone where vaccination is practised.

口蹄疫汚染地域とは、口蹄疫ワクチン非接種清浄地域または口蹄疫ワクチン接種清浄地域のいずれの資格要件を満たしていない地域を指す。

Article 2.2.10.6 (bis) (under study)

第 2.2.10.6 条(再)(検討中)

Establishment of a containment zone within an FMD free country or zone

口蹄疫清浄国又は地域内の封じ込め地区の設定

In the event of a limited outbreak within an FMD free country or zone with or without vaccination, a containment zone can be established for the purpose of minimizing the impact on the entire country or zone. For this to be achieved, the

ワクチン接種又は非接種清浄国又は地域内において限定的発生が生じた場合、全国または全地域的影響を最小限にするために、封じ込め地区を設定できる。このために、獣医当局は以下の証拠を提出しなければならない。

Veterinary Administration should provide documented evidence that:

1. the outbreak is limited based on the following factors:
 - a) immediately on suspicion, a rapid response including notification has been made;
 - b) standstill of animal movements has been imposed;
 - c) epidemiological investigation (trace-back, trace-forward) has been completed;
 - d) a single “containment zone” has been defined;
 - e) the infection has been confirmed;
 - f) the primary case and its source have been identified;
 - g) all cases have been shown to be epidemiologically linked and are within the

1. 以下の要素に基づき、発生が限定されていること
 - a) 疑いの時点で、届出を含め、速やかな対応がとられたこと
 - b) 動物の移動停止措置がとられていること
 - c) 疫学調査(トレースバック及びトレースフォワード<移動の追跡>)が実施されていること
 - d) 「封じ込め地区」が1ヶ所であること
 - e) 感染が確定されていること
 - f) 初発患畜及びその原因が確定していること
 - g) 全ての事例が疫学的に関連していることが示され、「封じ込め地区」内にあ

<p><u>“containment zone”:</u></p> <p>2. <u>surveillance, in accordance with Appendix 3.8.7., demonstrates that there are no undetected cases in the “containment zone”:</u></p> <p>3. <u>a stamping-out policy has been applied:</u></p> <p>4. <u>increased passive and targeted surveillance in accordance with Appendix 3.8.7. in the rest of the country or zone has been carried out and has not detected any evidence of infection:</u></p> <p>5. <u>measures to prevent spread of the infection from the containment zone to the rest of the country or zone, including ongoing surveillance in the containment zone, are in place.</u></p> <p><u>The free status of the areas outside the containment zone would be suspended pending the establishment of the containment zone. The suspension of free status of these areas could be lifted irrespective of the provisions of Article 2.2.10.7., once the containment zone is clearly established, by complying with points 1 to 5 above.</u></p> <p><u>The recovery of the FMD free status of the containment zone should follow the provisions of Article 2.2.10.7.</u></p>	<p><u>ること</u></p> <p>2. <u>「封じ込め地区」内に未確認の事例がないことが、附則 3.8.7 に基づくサーベイランスにより示されること</u></p> <p>3. <u>摘発淘汰政策が取られていること</u></p> <p>4. <u>当該国又は地域の残りの地域で、強化した受動的かつ対象を絞ったサーベイランスが附則 3.8.7 に従って実施され、いかなる感染の証拠も発見されていないこと</u></p> <p>5. <u>封じ込め地区において、持続的サーベイランスを含め、封じ込め地区から当該国又は地域の他の地区への汚染拡大を防止するための方策がとられていること</u></p> <p><u>封じ込め地区以外の地域の清浄性は、封じ込め地区が確立されるまで留保される。これら地域の清浄性留保は、上記 1 から 5 に従って封じ込め地区が確定した後、第 2.2.10.7.条の条件に関わらず解除できる。</u></p> <p><u>封じ込め地区における口蹄疫清浄性復帰は第 2.2.10.7.条の条件に従わなければならない。</u></p>
<p style="text-align: center;">Article 2.2.10.7.</p> <p>Recovery of free status</p> <p>1. When an FMD outbreak or FMDV infection occurs in an FMD free country or zone where vaccination is not practised, one of the following waiting periods is required to regain the status of FMD free country or zone where vaccination is not practised:</p> <p>a) 3 months after the last case where a stamping-out policy and serological surveillance are applied in accordance with Appendix 3.8.7.; or</p> <p>b) 3 months after the slaughter of all vaccinated animals where a stamping-out</p>	<p style="text-align: center;">第2.2.10.7条</p> <p>清浄性の復帰</p> <p>1. 口蹄疫ワクチン非接種清浄国又は地域に口蹄疫の発生又は口蹄疫ウイルス感染が起きた場合には、口蹄疫ワクチン非接種清浄国又は地域のステータスを回復するために以下のうち一つの待機期間が要求される。</p> <p>a) 摘発淘汰及び附則3.8.7に従った血清学的サ - ベイランスが適用された場合には、最終発生後3カ月間、又は</p> <p>b) 摘発淘汰、緊急ワクチン接種及び附則3.8.7に従った血清学的サ - ベイラン</p>

policy, emergency vaccination and serological surveillance are applied in accordance with Appendix 3.8.7.; or

c) 6 months after the last *case* or the last vaccination (according to the event that occurs the latest), where a *stamping-out policy*, emergency vaccination not followed by the slaughtering of all vaccinated animals, and serological surveillance are applied in accordance with Appendix 3.8.7., provided that a serological survey based on the detection of antibodies to nonstructural proteins of FMDV demonstrates the absence of infection in the remaining vaccinated population.

Where a *stamping-out policy* is not practised, the above waiting periods do not apply, and Article 2.2.10.2. or 2.2.10.4. applies.

2. When an FMD *outbreak* or FMDV infection occurs in an FMD free country or zone where vaccination is practised, one of the following waiting periods is required to regain the status of FMD free country or zone where vaccination is practised:

a) 6 months after the last *case* where a *stamping-out policy*, emergency vaccination and serological surveillance in accordance with Appendix 3.8.7. are applied, provided that the serological surveillance based on the detection of antibodies to nonstructural proteins of FMDV demonstrates the absence of virus circulation; or

b) 18 months after the last *case* where a *stamping-out policy* is not applied, but emergency vaccination and serological surveillance in accordance with Appendix 3.8.7. are applied, provided that the serological surveillance based on the detection of antibodies to nonstructural proteins of FMDV demonstrates the absence of virus circulation.

Article 2.2.10.8.

Transfer directly to slaughter of FMD susceptible animals from an infected zone to a free zone within a country

FMD susceptible animals should only leave the infected zone if moved by

スが適用された場合には、全てのワクチン接種動物の屠殺終了後3カ月間、又は、

c) 摘発淘汰、ワクチン接種動物全頭の殺処分を行わない緊急ワクチン接種、及び附則3.8.7に従った血清学的サーベイランスが適用され、生残しているワクチン接種動物において口蹄疫ウイルスの非構造蛋白に対する抗体検出を基本とした血清学的サーベイランスを実施し、感染がないことが証明された場合、最終発生又は最終ワクチン接種、どちらか最新の出来事の後6ヶ月間。

摘発淘汰政策がとられていない場合は、上記の経過期間は適用されず、第 2.2.10.2 又は 2.2.10.4 条が適用される。

2. 口蹄疫ワクチン接種清浄国又は地域に口蹄疫の発生又は口蹄疫ウイルス感染が起きた場合には、口蹄疫ワクチン接種清浄国又は地域のステータスを回復するために以下のうち1つの待機期間が要求される。

a) 摘発淘汰、緊急ワクチン接種、及び附則3.8.7に従った血清学的サーベイランスが適用され、口蹄疫ウイルスの非構造蛋白に対する抗体検出を基本とした血清学的サーベイランスによりウイルスの循環が無いことが証明された場合、最終発生後6ヶ月間。または、

b) 摘発淘汰は行われませんが、緊急ワクチン接種及び附則3.8.7に従った血清学的サーベイランスが適用さ、口蹄疫ウイルスの非構造蛋白に対する抗体の検出に基づく血清学的サーベイランスの実施によりウイルスの循環がないことが証明された場合、最終発生後18ヶ月間。

第2.2.10.8条

感受性動物の同一国内における口蹄疫汚染地域から口蹄疫清浄地域のと畜場への直接移動

口蹄疫に感受性のある動物は、緩衝地帯にある最寄りの指定されたと畜場まで

<p>mechanised transport to the nearest designated abattoir located in the <i>buffer zone</i> directly to slaughter.</p>	<p>機械化された輸送手段によって運ばれ即時屠殺される場合にのみ、口蹄疫汚染地域から出ることができる。</p>
<p>In the absence of an abattoir in the <i>buffer zone</i>, live FMD susceptible animals can be transported to the nearest abattoir in a free zone directly to slaughter only under the following conditions:</p>	<p>緩衝地域にと畜場が無い場合、口蹄疫に感受性のある生体動物は、即時屠殺のために、以下の条件下においてのみ清浄地域にある最寄りのと畜場まで運ぶことができる。</p>
<p>1. no FMD susceptible animal has been introduced into the <i>establishment</i> of origin and no animal in the <i>establishment</i> of origin has shown clinical signs of FMD for at least 30 days prior to movement;</p>	<p>1. 輸送に先立つ少なくとも30日間、当該動物の由来する施設には口蹄疫に感受性のある動物が導入されておらず、口蹄疫の臨床症状を示した動物がいなかったこと；</p>
<p>2. the animals were kept in the <i>establishment</i> of origin for at least 3 months prior to movement;</p>	<p>2. 輸送に先立つ少なくとも3カ月間、当該動物はその由来する施設で飼養されていたこと；</p>
<p>3. FMD has not occurred within a 10-kilometre radius of the <i>establishment</i> of origin for at least 3 months prior to movement;</p>	<p>3. 輸送に先立つ少なくとも3カ月間、当該動物の由来する施設から半径10 K m の範囲に口蹄疫の発生が無かったこと；</p>
<p>4. the animals must be transported under the supervision of the <i>Veterinary Authority</i> in a <i>vehicle</i>, which was cleansed and disinfected before <i>loading</i>, directly from the <i>establishment</i> of origin to the <i>abattoir</i> without coming into contact with other susceptible animals;</p>	<p>4. 当該動物は、積み込む前に洗浄・消毒された車両内で、家畜衛生当局の監督の下、他の感受性動物と接触することなく、その由来施設からと畜場まで直接輸送されなければならない；</p>
<p>5. such an <i>abattoir</i> is not approved for the export of <i>fresh meat</i> during the time it is handling the meat of animals from the infected zone;</p>	<p>5. 当該と畜場は、感染地域由来の動物の肉を取り扱っている間は、生鮮肉の輸出承認を受けることはできない。</p>
<p>6. <i>vehicles</i> and the abattoir must be subjected to thorough cleansing and <i>disinfection</i> immediately after use.</p>	<p>6. 車両及びと畜場は使用後、直ちに徹底的な洗浄と消毒がされなくてはならない。</p>
<p>All products obtained from the animals and any products coming into contact with them must be considered infected, and treated in such a way as to destroy any residual virus in accordance with Appendix 3.6.2.</p>	<p>それらの動物由来の全ての製品およびそれらの動物と接触した全ての商品は、汚染されているとみなす必要があり、附則 3.6.2 に沿って、残留ウイルスを殺滅するためにそれに応じたやり方で扱われる必要がある。</p>
<p>Animals moved into a free zone for other purposes must be moved under the supervision of the <i>Veterinary Authority</i> and comply with the conditions in Article</p>	<p>その他の目的で清浄地域内に輸送される動物は、獣医当局の監督下で第2.2.10.11条の規定に従って移動すること。</p>

2.2.10.11.	
<p style="text-align: center;">Article 2.2.10.9.</p> <p>When importing from FMD free countries where vaccination is not practised or FMD free zones where vaccination is not practised, <i>Veterinary Administrations</i> should require:</p> <p><u>for FMD susceptible animals</u></p> <p>the presentation of an <i>international veterinary certificate</i> attesting that the animals:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. showed no clinical sign of FMD on the day of shipment; 2. were kept in an FMD free country or zone where vaccination is not practised since birth or for at least the past 3 months. 3. have not been vaccinated. 	<p style="text-align: center;">第 2.2.10.9 条</p> <p>口蹄疫ワクチン非接種清浄国もしくは口蹄疫ワクチン非接種清浄地域から輸入する際は、家畜衛生当局は以下の項目を要求すべきである；</p> <p><u>口蹄疫感受性動物について</u></p> <p>動物が以下のとおりであることを証明する国際動物衛生証明書の提出。</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 出荷日に口蹄疫の臨床徴候を全く見せていない 2. 出生以来ずっともしくは最低過去 3 か月間、口蹄疫ワクチン非接種清浄国または地域で飼育されていた 3. ワクチンを接種されたことがない。
<p style="text-align: center;">Article 2.2.10.10.</p> <p>When importing from FMD free countries where vaccination is practised or from FMD free zones where vaccination is practised, <i>Veterinary Administrations</i> should require:</p> <p><u>for domestic ruminants and pigs</u></p> <p>the presentation of an <i>international veterinary certificate</i> attesting that the animals:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. showed no clinical sign of FMD on the day of shipment; 2. were kept in an FMD free country <u>or zone</u> since birth or for at least the past 3 months; and 3. have not been vaccinated and were subjected, with negative results, to tests for antibodies against FMD virus, when destined to an FMD free country or zone where vaccination is not practised. 	<p style="text-align: center;">第 2.2.10.10 条</p> <p>口蹄疫ワクチン接種清浄国もしくは口蹄疫ワクチン接種清浄地域から輸入する際は、家畜衛生当局は以下の項目を要求すべきである；</p> <p><u>家畜反芻獣と豚について</u></p> <p>動物が以下のとおりであることを証明する国際動物衛生証明書の提出。</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 出荷日に口蹄疫の臨床徴候を全く見せていない； 2. 出生以来ずっともしくは最低過去 3 か月間、清浄国又は地域で飼育されていた；そして、 3. 口蹄疫ワクチン非接種清浄国もしくは地域行きの場合、ワクチン未接種で、FMD ウイルスに対する抗体の検出試験を受け、陰性だった。
<p style="text-align: center;">Article 2.2.10.11.</p> <p>When importing from FMD infected countries or zones, <i>Veterinary Administrations</i></p>	<p style="text-align: center;">第 2.2.10.11 条</p> <p>口蹄疫汚染国または地域から輸入する場合、家畜衛生当局は以下を要求すべき</p>

should require:

for domestic ruminants and pigs

the presentation of an *international veterinary certificate* attesting that the animals:

1. showed no clinical sign of FMD on the day of shipment;
2. were kept in the *establishment* of origin since birth, or
 - a) for the past 30 days, if a *stamping-out policy* is in force in the *exporting country*,
 - or
 - b) for the past 3 months, if a *stamping-out policy* is not in force in the *exporting country*,

and that FMD has not occurred within a ten-kilometre radius of the *establishment* of origin for the relevant period as defined in points a) and b) above; and

3. were isolated in an *establishment* for the 30 days prior to shipment, and all animals in isolation were subjected to diagnostic tests (probang and serology) for evidence of FMDV infection with negative results at the end of that period, and that FMD did not occur within a ten-kilometer radius of the *establishment* during that period; or
4. were kept in a *quarantine station* for the 30 days prior to shipment, all animals in quarantine were subjected to diagnostic tests (probang and serology) for evidence of FMDV infection with negative results at the end of that period, and that FMD did not occur within a ten-kilometre radius of the *quarantine station* during that period;
5. were not exposed to any source of FMD infection during their transportation from the *quarantine station* to the *place of shipment*.

Article 2.2.10.12.

When importing from FMD free countries where vaccination is not practised or FMD free zones where vaccination is not practised, *Veterinary Administrations* should require:

for fresh semen of domestic ruminants and pigs

the presentation of an *international veterinary certificate* attesting that:

1. the donor animals:

である：

家畜反芻獣と豚について

動物が以下のとおりであることを証明する国際動物衛生証明書の提出

1. 出荷日に口蹄疫の臨床徴候を全く見せていない
2. 出生以来もしくは以下の期間、その由来施設で飼育されていた、
 - a) 輸出国で摘発淘汰政策が実行されている場合は、過去 30 日間
 - 又は
 - b) 輸出国で摘発淘汰政策が実行されていない場合は、過去 3 ヶ月間

また、a) と b) に定義された期間の間、その由来施設の半径 10 km 以内で口蹄疫が発生していない。

3. 出荷前 30 日間、その由来施設内で隔離されており、全ての隔離中の動物が隔離期間の終わりに口蹄疫ウイルス感染を証明する診断検査（プロバング検査と血清学的検査）を受け、結果が陰性だった。そして、その期間中、由来施設の半径 10 km 以内で口蹄疫が発生していない。または、
4. 出荷前 30 日間、検疫施設に係留されており、全ての検疫中の動物が検疫期間の終わりに口蹄疫ウイルス感染を証明する診断検査（プロバング検査と血清学的検査）を受け、結果が陰性だった。そして、その期間中、検疫施設の半径 10 km 以内で口蹄疫が発生していない。；
5. 検疫施設から出荷場所までの移送中、いかなる口蹄疫の感染源にも暴露されていない。

第 2.2.10.12 条

口蹄疫ワクチン非接種清浄国もしくは地域から輸入する際は、家畜衛生当局は以下の項目を要求すべきである；

反芻類動物、豚の生鮮精液について

以下のことを証明する国際動物衛生証明書の提出

1. ドナー動物：

- | | |
|--|---|
| <p>a) showed no clinical sign of FMD on the day of collection of the semen;</p> <p>b) were kept in an FMD free country or zone where vaccination is not practised for at least 3 months prior to collection;</p> <p>2. the semen was collected, processed and stored in conformity with the provisions of Appendix 3.2.1. or Appendix 3.2.2., as relevant.</p> | <p>a) 精液採取日に口蹄疫の臨床徴候を何ら示していない；</p> <p>b) 採取前少なくとも 3 ヶ月の間、口蹄疫ワクチン非接種清浄国もしくは地域で飼育されていた；</p> <p>2. 精液の採取、処理、保管が附則 3.2.1 条または 3.2.2 条の規定に従って行われた。</p> |
|--|---|

Article 2.2.10.13.

When importing from FMD free countries where vaccination is not practised or FMD free zones where vaccination is not practised, *Veterinary Administrations* should require:

for frozen semen of domestic ruminants and pigs

the presentation of an *international veterinary certificate* attesting that:

1. the donor animals:
 - a) showed no clinical sign of FMD on the day of collection of the semen and for the following 30 days;
 - b) were kept in an FMD free country or zone where vaccination is not practised for at least 3 months prior to collection;
2. the semen was collected, processed and stored in conformity with the provisions of Appendix 3.2.1. or Appendix 3.2.2., as relevant.

第 2.2.10.13 条

口蹄疫ワクチン非接種清浄国もしくは地域から輸入する際は、家畜衛生当局は以下のこと要求すべきである：

反芻類動物と豚の凍結精液について

以下のことを証明する国際動物衛生証明書の提出

1. ドナー動物
 - a) 精液採取日及びその後 30 日間にわたって口蹄疫の臨床徴候を何らみせていない；
 - b) 採取前少なくとも 3 ヶ月間は口蹄疫ワクチン非接種清浄国もしくは地域で飼育されていた；
2. 精液の採取、処理、保管が、附則 3.2.1 条または 3.2.2 条の規定に従って行われた。

Article 2.2.10.14.

When importing from FMD free countries where vaccination is practised or from FMD free zones where vaccination is practised, *Veterinary Administrations* should require:

for semen of domestic ruminants and pigs

the presentation of an *international veterinary certificate* attesting that:

1. the donor animals:
 - a) showed no clinical sign of FMD on the day of collection of the semen and for the following 30 days;
 - b) were kept in a country or zone free from FMD for at least 3 months prior

第 2.2.10.14 条

口蹄疫ワクチン接種清浄国もしくは地域から輸入する際は、家畜衛生当局は以下のこと要求すべきである：

反芻類動物、豚の生鮮精液について

以下のことを証明する国際動物衛生証明書の提出

1. ドナー動物
 - a) 精液採取日およびその後 30 日間にわたって口蹄疫の臨床徴候を何らみせていない；
 - b) 採取前少なくとも 3 ヶ月間は口蹄疫清浄国もしくは地域で飼育されていた；

<p>to collection;</p> <p>c) if destined to an FMD free country or zone where vaccination is not practised:</p> <p>i) have not been vaccinated and were subjected, not less than 21 days after collection of the semen, to tests for antibodies against FMD virus, with negative results; or</p> <p>ii) had been vaccinated at least twice, with the last vaccination not more than 12 and not less than one month prior to collection;</p> <p>2. no other animal present in the <i>artificial insemination centre</i> has been vaccinated within the month prior to collection;</p> <p>3. the semen:</p> <p>a) was collected, processed and stored in conformity with the provisions of Appendix 3.2.1. or Appendix 3.2.2., as relevant;</p> <p>b) was stored in the country of origin for a period of at least one month following collection, and during this period no animal on the <i>establishment</i> where the donor animals were kept showed any sign of FMD.</p>	<p>c) 口蹄疫ワクチン非接種清浄国又は地域に輸出される場合は、</p> <p>)ワクチン未接種で、精液採取後 21 日間以上口蹄疫ウイルスに対する抗体試験陰性である；または、</p> <p>)最低 2 回ワクチン接種を受けており、最後の一回は採取前 1 ヶ月以上 12 ヶ月以内である；</p> <p>2. 採取前 1 ヶ月以内に人工授精センターにいる他の動物がワクチン接種されていない；</p> <p>3. 精液：</p> <p>a) 精液の採取、処理、保管が附則 3.2.1 条または 3.2.2 条の規定に従って行われ；</p> <p>b) 採取後最低 1 ヶ月間は輸入元の国で保管され、当該期間中、ドナー動物が飼育されている施設内で口蹄疫の徴候を示した動物はいない。</p>
--	---

Article 2.2.10.15.

When importing from FMD infected countries or zones, *Veterinary Administrations* should require:

for semen of domestic ruminants and pigs

the presentation of an *international veterinary certificate* attesting that:

1. the donor animals:
 - a) showed no clinical sign of FMD on the day of collection of the semen;
 - b) were kept in an *establishment* where no animal had been added in the 30 days before collection, and that FMD has not occurred within 10 kilometres for the 30 days before and after collection;
 - c) have not been vaccinated and were subjected, not less than 21 days after collection of the semen, to tests for antibodies against FMD virus, with negative results; or
 - d) had been vaccinated at least twice, with the last vaccination not more than

第 2.2.10.15 条

口蹄疫汚染国もしくは地域から輸入する際は、家畜衛生当局は以下のことを要求すべきである：

反芻類動物と豚の精液について

以下のことを証明する国際動物衛生証明書の提出

1. ドナー動物
 - a) 精液採取日に口蹄疫の臨床徴候を何ら示していない；
 - b) 飼育されている施設に、採取前 30 日の間追加された動物はなく、その周辺 10 km 以内で採取前後 30 日の間口蹄疫が発生していない；
 - c) ワクチン未接種で、精液採取後 21 日間以上口蹄疫ウイルスに対する抗体試験陰性である；または、
 - d) 最低 2 回ワクチン接種を受けており、最後の一回は採取前 1 ヶ月以上 12 ヶ

<p>12 and not less than one month prior to collection;</p> <p>2. no other animal present in the <i>artificial insemination centre</i> has been vaccinated within the month prior to collection;</p> <p>3. the semen:</p> <p>a) was collected, processed and stored in conformity with the provisions of Appendix 3.2.1. or Appendix 3.2.2., as relevant;</p> <p>b) was subjected, with negative results, to a test for FMDV infection if the donor animal has been vaccinated within the 12 months prior to collection;</p> <p>c) was stored in the country of origin for a period of at least one month following collection, and during this period no animal on the <i>establishment</i> where the donor animals were kept showed any sign of FMD.</p>	<p>月以内である；</p> <p>2. 採取前 1 ヶ月以内に人工授精センターにいる他の動物がワクチン接種されていない；</p> <p>3. 精液：</p> <p>a) 精液の採取、処理、保管が附則 3.2.1 条または 3.2.2 条の規定に従って行われた；</p> <p>b) ドナー動物が採取前 12 ヶ月以内にワクチン接種された場合、口蹄疫ウイルスに対する検査を受け陰性だった；</p> <p>c) 採取後最低 1 ヶ月間は由来する国で保管され、当該期間中、ドナー動物が飼育されている施設内で口蹄疫の徴候を示した動物はいない。</p>
<p style="text-align: center;">Article 2.2.10.16.</p> <p>Irrespective of the FMD status of the <i>exporting country</i> or <i>zone</i>, <i>Veterinary Administrations</i> should authorise without restriction on account of FMD the import or transit through their territory of <i>in vivo</i> derived embryos of cattle subject to the presentation of an <i>international veterinary certificate</i> attesting that the embryos were collected, processed and stored in conformity with the provisions of Appendix 3.3.1. or Appendix 3.3.3., as relevant.</p>	<p style="text-align: center;">第 2.2.10.16 条</p> <p>輸出国もしくは地域における口蹄疫ステータスに関わり無く、家畜衛生当局は、採取、処理、保管が附則 3.3.1 条または 3.3.3 条の規定に従って行われたということを証明する国際動物衛生証明書の提出を前提に、生体から採取された牛の胚の当該国の領土を通して輸入・輸送されることを、口蹄疫を理由とした制限を行うことなく、認可するべきである。</p>
<p style="text-align: center;">Article 2.2.10.17.</p> <p>When importing from FMD free countries where vaccination is not practised or FMD free zones where vaccination is not practised, <i>Veterinary Administrations</i> should require:</p> <p><u>for <i>in vitro</i> produced embryos of cattle</u></p> <p>the presentation of an <i>international veterinary certificate</i> attesting that:</p> <p>1. the donor females:</p> <p>a) showed no clinical sign of FMD at the time of collection of the oocytes;</p> <p>b) were kept in a country or zone free from FMD at the time of collection;</p> <p>2. fertilisation was achieved with semen meeting the conditions referred to in Articles 2.2.10.12., 2.2.10.13., 2.2.10.14. or 2.2.10.15., as relevant;</p>	<p style="text-align: center;">第 2.2.10.17 条</p> <p>口蹄疫ワクチン非接種清浄国もしくは地域から輸入する際は、家畜衛生当局は以下のことを要求すべきである：</p> <p><u>体外授精された牛の胚について</u></p> <p>以下のことを証明する国際動物衛生証明書の提出</p> <p>1. ドナー雌牛</p> <p>a) 卵母細胞採取時に口蹄疫の臨床徴候を何ら見せなかった；</p> <p>b) 採取時に口蹄疫清浄国もしくは地域で飼育されていた；</p> <p>2. 第 2.2.10.12 条、2.2.10.13 条、2.2.10.14 条または 2.2.10.15 条で言及されている条件を満たす精液を用いて授精が行われた；</p>

3. the oocytes were collected, and the embryos were processed and stored in conformity with the provisions of Appendix 3.3.2. or Appendix 3.3.3., as relevant.

3. 卵母細胞の採取および胚の処理、保管が附則 3.3.2 条または 3.3.3 条の規定に従って行われた。

Article 2.2.10.18.

第 2.2.10.18 条

When importing from FMD free countries where vaccination is practised or from FMD free zones where vaccination is practised, *Veterinary Administrations* should require:

口蹄疫ワクチン接種清浄国もしくは地域から輸入する際は、家畜衛生当局は以下のこと要求すべきである：

for *in vitro* produced embryos of cattle

体外授精された牛の胚について

the presentation of an *international veterinary certificate* attesting that:

以下のことを証明する国際動物衛生証明書の提出

1. the donor females:
 - a) showed no clinical sign of FMD at the time of collection of the oocytes;
 - b) were kept in a country or zone free from FMD for at least 3 months prior to collection;
 - c) if destined for an FMD free country or zone where vaccination is not practised:
 - i) have not been vaccinated and were subjected, with negative results, to tests for antibodies against FMD virus, or
 - ii) had been vaccinated at least twice, with the last vaccination not less than one month and not more than 12 months prior to collection;
2. no other animal present in the *establishment* has been vaccinated within the month prior to collection;
3. fertilization was achieved with semen meeting the conditions referred to in Articles 2.2.10.12., 2.2.10.13., 2.2.10.14. or 2.2.10.15., as relevant;
4. the oocytes were collected, and the embryos were processed and stored in conformity with the provisions of Appendix 3.3.2. or Appendix 3.3.3., as relevant.

1. ドナー雌牛
 - a) 卵母細胞採取時に口蹄疫の臨床徴候を何ら見せなかった；
 - b) 採取前最低 3 ヶ月の間、口蹄疫清浄国もしくは地域で飼育されていた；
 - c) 輸出先が口蹄疫ワクチン非接種清浄国もしくは地域である場合：
 -) ワクチン未接種で、口蹄疫ウイルスに対する抗体試験陰性である；または、
 -) 最低 2 回ワクチン接種を受けており、最後の一回は採取前 1 ヶ月以上 12 ヶ月以内である；
2. 施設内の他の動物が、採取前 1 ヶ月以内にワクチン接種を受けていない；
3. 第 2.2.10.12 条、2.2.10.13 条、2.2.10.14 条、2.2.10.15 条で言及されている条件を満たす精液を用いて授精が行われた；
4. 卵母細胞の採取および胚の処理、保管が附則第 3.3.2 条、3.3.3 条の規定に従って行われた。

Article 2.2.10.19.

第 2.2.10.19 条

When importing from FMD free countries where vaccination is not practised or FMD free zones where vaccination is not practised, *Veterinary Administrations* should

口蹄疫ワクチン非接種清浄国又は地域からの輸入に際して家畜衛生当局は以下を要求すべきである。

<p>require: <u>for fresh meat of FMD susceptible animals</u> the presentation of an <i>international veterinary certificate</i> attesting that the entire consignment of meat comes from animals which:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. have been kept in the FMD free country or zone where vaccination is not practised since birth, or which have been imported in accordance with Article 2.2.10.9., Article 2.2.10.10. or Article 2.2.10.11.; 2. have been slaughtered in an <i>approved abattoir</i> and have been subjected to ante-mortem and post-mortem inspections for FMD with favourable results. 	<p><u>口蹄疫感受性動物の生鮮肉について</u> 輸出される肉は全て以下の動物に由来していることを証明する国際動物衛生証明書の提出。</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 当該動物は、出生以降口蹄疫ワクチン非接種清浄国又は地域で飼養されていた、又は、第2.2.10.9条、第2.2.10.10条また第2.2.10.11条に従って輸入されたものであること。 2. 承認を受けていると畜場で屠殺され、口蹄疫についての生前検査及び生後検査を受け、陰性であること。
<p style="text-align: center;">Article 2.2.10.20.</p> <p>When importing from FMD free countries where vaccination is practised or from FMD free zones where vaccination is practised, <i>Veterinary Administrations</i> should require: <u>for fresh meat of cattle and buffalo (<i>Bubalus bubalis</i>) (excluding feet, head and viscera)</u> the presentation of an <i>international veterinary certificate</i> attesting that the entire consignment of meat comes from animals which:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. have been kept in the FMD free country or zone where vaccination is practised since birth, or which have been imported in accordance with Article 2.2.10.9., Article 2.2.10.10. or Article 2.2.10.11.; 2. have been slaughtered in an <i>approved abattoir</i> and have been subjected to ante-mortem and post-mortem inspections for FMD with favourable results. 	<p style="text-align: center;">第2.2.10.20条</p> <p>口蹄疫ワクチン接種清浄国又は地域からの輸入に際して家畜衛生当局は以下を要求すべきである。</p> <p><u>牛、水牛の生鮮肉（脚、頭部、内臓を除く）について</u> 輸出される肉は全て以下の動物に由来していることを証明する国際動物衛生証明書の提出。</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 当該動物は、出生以降口蹄疫ワクチン接種清浄国又は地域で飼養されていた、又は、第2.2.10.9条、第2.2.10.10条また第2.2.10.11条に従って輸入されたものであること。 2. 承認を受けていると畜場で屠殺され、口蹄疫についての生前検査及び生後検査を受け、陰性であること。
<p style="text-align: center;">Article 2.2.10.21.</p> <p>When importing from FMD free countries where vaccination is practised or from FMD free zones where vaccination is practised, <i>Veterinary Administrations</i> should require: <u>for fresh meat or meat products of pigs and ruminants other than cattle and buffalo</u></p>	<p style="text-align: center;">第2.2.10.21条</p> <p>口蹄疫ワクチン接種清浄国又は地域からの輸入に際して家畜衛生当局は以下を要求すべきである。</p> <p><u>豚及び牛、水牛以外の反芻類動物の生鮮肉又は肉製品について</u></p>

<p>the presentation of an <i>international veterinary certificate</i> attesting that the entire consignment of meat comes from animals which:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. have been kept in the FMD free country or zone where vaccination is practised since birth, or which have been imported in accordance with Article 2.2.10.9., Article 2.2.10.10. or Article 2.2.10.11.; 2. have been slaughtered in an <i>approved abattoir</i> and have been subjected to ante-mortem and post-mortem inspections for FMD with favourable results. 	<p>輸出される肉は全て以下の動物に由来していることを証明する国際動物衛生証明書の提出。</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 当該動物は、出生以降口蹄疫ワクチン接種清浄国又は地域で飼養されていた、又は、第 2.2.10.9 条、第 2.2.10.10 条又は第 2.2.10.11 条に従って輸入されたものである。 2. 承認を受けていると畜場で屠殺され、口蹄疫についての生前検査及び生後検査を受け、陰性であること。
<p style="text-align: center;">Article 2.2.10.22.</p> <p>When importing from FMD infected countries or zones, where an official control programme exists, involving compulsory systematic vaccination of cattle, <i>Veterinary Administrations</i> should require: for <i>fresh meat</i> of cattle and buffalo (<i>Bubalus bubalis</i>) (excluding feet, head and viscera)</p>	<p style="text-align: center;">第2.2.10.22条</p> <p>牛に対する組織的な強制的ワクチン接種を含む公的な防圧計画を有している口蹄疫汚染国又は地域からの輸入に際して家畜衛生当局は以下を要求すべきである。 牛、水牛の生鮮肉（脚、頭部、内臓を除く）について</p>
<p>the presentation of an <i>international veterinary certificate</i> attesting that the entire consignment of meat:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. comes from animals which: <ol style="list-style-type: none"> a) have remained in the <i>exporting country</i> for at least 3 months prior to slaughter; b) have remained, during this period, in a part of the country where cattle are regularly vaccinated against FMD and where official controls are in operation; c) have been vaccinated at least twice with the last vaccination not more than 12 months and not less than one month prior to slaughter; d) were kept for the past 30 days in an <i>establishment</i>, and that FMD has not occurred within a ten-kilometre radius of the <i>establishment</i> during that period; e) have been transported, in a <i>vehicle</i> which was cleansed and disinfected before the cattle were loaded, directly from the <i>establishment</i> of origin to the <i>approved abattoir</i> without coming into contact with other animals which do not fulfil the required conditions for export; f) have been slaughtered in an <i>approved abattoir</i>. i) which is officially designated for export; ii) in which no FMD has been detected during the period between the last 	<p>以下を証明する国際動物衛生証明書の提出。輸出される全ての委送される肉は、</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 以下の動物に由来するものである。 <ol style="list-style-type: none"> a) 輸出国において、屠殺に先立つ少なくとも3カ月間、留め置かれていた、 b) 輸出国に留め置かれる期間中は、牛が定期的に口蹄疫ワクチンの接種を受けており、公的な防圧対策が実施されている地域に留め置かれていた、 c) 少なくとも2回のワクチンの接種を受けており、最後のワクチン接種は屠殺の12カ月前から1カ月前までの間に行われていた、 d) 過去30日間、由来施設で飼養されており、当該期間中、当該施設から半径10 Km以内に口蹄疫の発生が無かった、 e) 牛を積み込む前に洗浄・消毒された車両で、輸出のために要求される条件を満たしていない他の動物と接触することなく、その由来施設から承認を受けていると畜場まで直行で輸送された、 f) 以下のような承認を受けていると畜場でと殺された： <ol style="list-style-type: none">) 輸出用のと畜場として指定されている。) 屠殺前の最終消毒措置を実施した時点から、輸出用の貨物が発送される

disinfection carried out before slaughter and the shipment for export has been dispatched;

g) have been subjected to ante-mortem and post-mortem inspections for FMD with favourable results within 24 hours before and after slaughter;

2. comes from deboned carcasses:

a) from which the major lymphatic nodes have been removed;

b) which, prior to deboning, have been submitted to maturation at a temperature above + 2°C for a minimum period of 24 hours following slaughter and in which the pH value was below 6.0 when tested in the middle of both the longissimus dorsi.

までの間に、と畜場内で口蹄疫が発見されていない。

g) 屠殺前後 2 4 時間以内に実施された口蹄疫についての生前検査及び生後検査において、陰性であること。

2. 以下の脱骨した枝肉に由来するものである。

a) 主要なリンパ節が除去されている。

b) 脱骨処理する前に、屠殺直後から少なくとも 2 4 時間、温度 2 以上という条件下で熟成処理が為されており、両側背最長筋の中間部位において測定した pH 値が 6.0 以下を示した。

Article 2.2.10.23.

When importing from FMD infected countries or zones, *Veterinary Administrations* should require:

for *meat products of domestic ruminants and pigs*

the presentation of an *international veterinary certificate* attesting that:

1. the entire consignment of *meat* comes from animals which have been slaughtered in an *approved abattoir* and have been subjected to ante-mortem and post-mortem inspections for FMD with favourable results;

2. the *meat* has been processed to ensure the destruction of the FMD virus in conformity with one of the procedures referred to in Article 3.6.2.1.;

3. the necessary precautions were taken after processing to avoid contact of the *meat products* with any potential source of FMD virus.

第2.2.10.23条

口蹄疫汚染国又は地域からの輸入に際して家畜衛生当局は以下を要求すべきである。

家畜化された反芻類動物及び豚の肉製品について

以下を証明する国際動物衛生証明書の提出。

1. 当該肉製品は全て、承認を受けていると畜場で屠殺されており、口蹄疫についての生前検査及び生後検査を受け、陰性であった動物に由来している。

2. 当該肉製品は口蹄疫ウイルスの殺滅を保証するために、第3.6.2.1条に述べられている各処理工程のいずれか 1 つに従った処理をされている。

3. 加工後に、当該肉製品が口蹄疫ウイルスの感染源となりうる全ての物との接触を避けるために必要とされる予防措置が講じられている。

Article 2.2.10.24.

When importing from FMD free countries or zones (where vaccination either is or is not practised), *Veterinary Administrations* should require:

for *milk and milk products* intended for human consumption and for products of animal origin (from FMD susceptible animals) intended for use in animal feeding or for agricultural or industrial use

the presentation of an *international veterinary certificate* attesting that these products

第2.2.10.24条

口蹄疫清浄国もしくは地域(ワクチン接種もしくは非接種)から輸入する際は、家畜衛生当局は以下のことを要求すべきである：

人間の消費用の牛乳もしくは乳製品および動物用飼料、農業・工業的な使用を目的とした動物由来(口蹄疫感受性動物)の製品について

以下を証明する国際動物衛生証明書の提出。

<p>come from animals which have been kept in the country or zone since birth, or which have been imported in accordance with Article 2.2.10.9., Article 2.2.10.10. or Article 2.2.10.11.</p>	<p>製品が出生以来当該国もしくは地域にて飼育されていた動物由来であること、もしくは、第 2.2.10.9 条、2.2.10.10 条、2.2.10.11 条のいずれかに従って輸入された動物由来こと。</p>
<p style="text-align: center;">Article 2.2.10.25.</p> <p>When importing from FMD infected countries or zones where an official control programme exists, <i>Veterinary Administrations</i> should require: <u>for milk, cream, milk powder and milk products</u> the presentation of an <i>international veterinary certificate</i> attesting that:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. these products: <ol style="list-style-type: none"> a) originate from herds or flocks which were not infected or suspected of being infected with FMD at the time of <i>milk</i> collection; b) have been processed to ensure the destruction of the FMD virus in conformity with one of the procedures referred to in Article 3.6.2.5. and in Article 3.6.2.6.; 2. the necessary precautions were taken after processing to avoid contact of the products with any potential source of FMD virus. 	<p style="text-align: center;">第 2.2.10.25 条</p> <p>公的なコントロールプログラムが存在する口蹄疫汚染国もしくは地域から輸入する際は、家畜衛生当局は以下のことを要求すべきである： <u>牛乳、クリーム、粉ミルク、乳製品について</u> 以下を証明する国際動物衛生証明書の提出。</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 以下のような製品： <ol style="list-style-type: none"> a) 搾乳時に口蹄疫に感染していなかった、もしくは口蹄疫に感染している疑いのなかった羊、山羊もしくは牛の群の動物由来； b) 第 3.6.2.5 条および 3.6.2.6 条で言及されている手法のいずれかに従い、口蹄疫ウイルスの殺滅を確実にする処理がなされた； 2. 加工後に、口蹄疫ウイルスの感染源の可能性のあるいかなるものとも接触しないように必要な予防措置がとられた。
<p style="text-align: center;">Article 2.2.10.26.</p> <p>When importing from FMD infected countries, <i>Veterinary Administrations</i> should require: <u>for blood and meat-meals (from domestic or wild ruminants and pigs)</u> the presentation of an <i>international veterinary certificate</i> attesting that the manufacturing method for these products included heating to a minimum internal temperature of 70°C for at least 30 minutes.</p>	<p style="text-align: center;">第 2.2.10.26 条</p> <p>口蹄疫汚染国から輸入する際は、家畜衛生当局は以下のことを要求すべきである： <u>血液、肉粉（家畜もしくは野生の反芻類動物、豚由来）について</u> それらの製品の製造工程に、30分以上内部温度70 以上の加熱が含まれることを証明する国際動物衛生証明書の提出。</p>
<p style="text-align: center;">Article 2.2.10.27.</p> <p>When importing from FMD infected countries, <i>Veterinary Administrations</i> should require:</p>	<p style="text-align: center;">第 2.2.10.27 条</p> <p>口蹄疫汚染国から輸入する際は、家畜衛生当局は以下のことを要求すべきである：</p>

<p>for wool, hair, bristles, raw hides and skins (from domestic or wild ruminants and pigs)</p> <p>the presentation of an <i>international veterinary certificate</i> attesting that:</p> <ol style="list-style-type: none"> these products have been processed to ensure the destruction of the FMD virus in conformity with one of the procedures referred to in Article 3.6.2.2., Article 3.6.2.3. and Article 3.6.2.4.; the necessary precautions were taken after collection or processing to avoid contact of the products with any potential source of FMD virus. <p><i>Veterinary Administrations</i> can authorise, without restriction, the import or transit through their territory of semi-processed hides and skins (limed hides, pickled pelts, and semi-processed leather -e.g. wet blue and crust leather), provided that these products have been submitted to the usual chemical and mechanical processes in use in the tanning industry.</p>	<p>羊毛、hair、bristles,未加工の皮革、皮について（家畜もしくは野生の反芻類動物と豚由来）</p> <p>以下を証明する国際動物衛生証明書の提出。</p> <ol style="list-style-type: none"> 第3.6.2.2条、3.6.2.3条、3.6.2.4条で言及されている手法のいずれかに従って口蹄疫ウイルスの殺滅を確実にする処理がなされた； 採取もしくは加工後に、口蹄疫ウイルスの感染源の可能性のあるいかなるものとも接触しないように必要な予防措置がとられた。 <p>家畜衛生当局は、皮なめし産業で使用される通常の化学的および機械的な工程を受けたことがわかっている場合は、加工途中の皮革や皮（石灰処理された皮、酸漬けの皮、加工途中の革 - wet blue and crust leather）が当該国の領土を通過して輸入、輸送されることを、規制なしに認可することができる。</p>
<p style="text-align: center;">Article 2.2.10.28.</p> <p>When importing from FMD infected countries or zones, <i>Veterinary Administrations</i> should require:</p> <p><u>for straw and forage</u></p> <p>the presentation of an <i>international veterinary certificate</i> attesting that these <i>commodities</i>:</p> <ol style="list-style-type: none"> are free of grossly identifiable contamination with material of animal origin: have been subjected to one of the following treatments, which, in the case of material sent in bales, has been shown to penetrate to the centre of the bale: <ol style="list-style-type: none"> either to the action of steam in a closed chamber such that the centre of the bales has reached a minimum temperature of 80°C for at least 10 minutes, or to the action of formalin fumes (formaldehyde gas) produced by its commercial solution at 35-40% in a chamber kept closed for at least 8 hours and at a minimum temperature of 19°C; <p>OR</p> <ol style="list-style-type: none"> have been kept in bond for at least 3 months (under study) before being released for export. 	<p style="text-align: center;">第 2.2.10.28 条</p> <p>口蹄疫汚染国もしくは地域から輸入する際は、家畜衛生当局は以下のことを要求すべきである：</p> <p><u>わらと粗飼料について</u></p> <p>それらの産物が以下のとおりであることを証明する国際動物衛生証明書の提出。</p> <ol style="list-style-type: none"> 明白に特定できる動物由来物質による汚染がない； 品物が梱包されて送られた場合、梱包の中心まで浸透することが証明されている以下の方法のいずれかで処理されていること： <ol style="list-style-type: none"> 密閉した箱の中で、梱包の中心温度が最低 80 になるような蒸気の作用に 10 分以上さらす 密閉した箱の中で、最低温度 19 で 8 時間以上 35 ~ 40 % の市販溶液を用いて製造したホルマリンの噴霧（ホルムアルデヒドガス）の作用にさらす。 <p>または、</p> <ol style="list-style-type: none"> 輸出のために出荷される前に、最低 3 ヶ月間（検討中）保税倉庫内に保留する。

<p style="text-align: center;">Article 2.2.10.29.</p> <p>When importing from FMD free countries or zones (where vaccination either is or is not practised), <i>Veterinary Administrations</i> should require: <u>for skins and trophies derived from FMD susceptible wild animals</u> the presentation of an <i>international veterinary certificate</i> attesting that these products are derived from animals that have been <u>killed</u> kept in such a country or zone since birth, or which have been imported from a country or zone free of FMD (where vaccination either is or is not practised).</p>	<p style="text-align: center;">第 2.2.10.29 条</p> <p>口蹄疫清浄国もしくは地域（ワクチン接種もしくは非接種）から輸入する際は、家畜衛生当局は以下のことを要求すべきである： <u>口蹄疫に感受性のある野生動物由来の皮と剥製の頭部について</u> それらの製品が、出生以来当該国もしくは地域から出たことがないと殺された動物、もしくは、口蹄疫清浄国もしくは地域（ワクチン接種もしくは非接種）から輸入された動物由来であることを証明する国際動物衛生証明書の提出。</p>
<p style="text-align: center;">Article 2.2.10.30.</p> <p>When importing from FMD infected countries or zones, <i>Veterinary Administrations</i> should require: <u>for skins and trophies derived from FMD susceptible wild animals</u> the presentation of an <i>international veterinary certificate</i> attesting that these products have been processed to ensure the destruction of the FMD virus in conformity with the procedures referred to in Article 3.6.2.7.</p>	<p style="text-align: center;">第 2.2.10.30 条</p> <p>口蹄疫汚染国もしくは地域から輸入する際は、家畜衛生当局は以下のことを要求すべきである： <u>口蹄疫に感受性のある野生動物由来の皮と剥製の頭部について</u> それらの製品が、第3.6.2.7条で言及されている手法に従って口蹄疫ウイルスの殺滅を確実にする処理がなされたことを証明する国際動物衛生証明書の提出。</p>